

## AURRERA DOAZ URAZANDI ETA SAN FRANTZISKO ARTEKO IRISGARRITASUNA HOBETZEKO LANAK, DEBA IBAIAREN GAINEKO PASABIDE BERRIAK JARRITA

AVANZAN LAS OBRAS DE MEJORA DE LA  
ACCESIBILIDAD ENTRE URAZANDI Y SAN  
FRANTZISKO CON LA INSTALACIÓN DE NUEVAS  
PASARELAS SOBRE EL RÍO DEBA

Elgoibarko Udalak bat egin du "NIK patrika digitala" eta "Línea Verde" aplikazioekin

4-5

Se presenta el libro Bruna. Un cuento de Elgoibar lleno de valores

6-7

Elkartekintza: sembrando redes y colaboración entre las asociaciones de Elgoibar

10-11



# Aurrera doaz Urazandi eta San Frantzisko arteko irisgarritasuna hobetzeko lanak, Deba ibaiaren gaineko pasabide berriak jarrita

**E**lgoibarko Udalak urrats sendoak ematen jarraitzen du auzoen arteko irisgarritasuna eta lotura hobetzeko konpromisoan. Maiatzaren 10ean, pauso garrantzitsu bat gauzatu da eremua berrurbanizatzeko proiektuaren barruan: San Frantzisko kalea eta Urazandi auzoa lotuko dituzten pasabide berriak jartzea, Deba ibaiaren ibilgua gaindituz.

Jarri diren habeak fabrikazio berrikoak dira. Hasierako ideia jatorrizko habeak berregokitzea bazen ere, desmuntatu eta ondoren aztertu ondoren egiaztatu zen habeak ez zeudela egoera onean. Tailerlean diseinatu, fabrikatu eta muntatu ondoren, egitura berriak forma hartu du muntaketaren ondoren.

Obra-epiak aurreikusitakoaren arabera dira, eta urtea amaitu baino lehen amaitzea aurreikusten da.



*Jarri diren habeak fabrikazio berrikoak dira. Hasierako ideia jatorrizko habeak berregokitzea bazen ere, desmuntatu eta ondoren aztertu ondoren egiaztatu zen habeak ez zeudela egoera onean. Tailerlean diseinatu, fabrikatu eta muntatu ondoren, egitura berriak forma hartu du.*



*Los plazos de obra van según lo previsto y se prevé que éstas finalicen antes de fin de año.*

## Avanzan las obras de mejora de la accesibilidad entre Urazandi y San Frantzisko con la instalación de nuevas pasarelas sobre el río Deba

**E**l Ayuntamiento de Elgoibar sigue dando pasos firmes en su compromiso por mejorar la accesibilidad y la conexión entre barrios. El 10 de mayo se llevará a cabo un hito clave dentro del proyecto de reurbanización de la zona: la colocación de las nuevas pasarelas que unirán la calle San Frantzisko con el barrio de Urazandi, salvando el cauce del río Deba.

Las vigas que se colocaron son de nueva fabricación. Aunque la idea ini-

cial era reacondicionar las vigas originales, tras el desmontaje y el análisis posterior se constató que éstas no estaban en buenas condiciones. Tras un periodo de diseño, fabricación y montaje en taller, la nueva estructura ha tomado forma tras el montaje.

Los plazos de obra van según lo previsto y se prevé que éstas finalicen antes de fin de año.

# Elgoibarko Udalak bat egin du "NIK patrika digitala" eta "Línea Verde" aplikazioekin

*Elgoibarko Udalak bat egin du "NIK patrika digitala" aplikazioarekin, Olaizaga kiroldegian eta Mintxetako igerilekuan eta muskulazio gelan telefono mugikorren bitartez sartu ahal izateko*

**N**IK patrika digitala Eusko Jaurlaritzak garatutako aplikazioa da, herritarrekin datuak modu seguruan trukatzeko dituen. Datuak gailuan daude enkriptatuta, eta pertsonari buruzko informazio espezifiko ematen duten egiazta-pen-agiriak dira, fisikoki (plastikozko txartelak) zein digitalki aurkeztu daitezkeenak, adibidez: osasun-txartela, gazte-txartela, kiroldegiko txartela, e.a.

Elgoibarko Udal Kirol Patronatuko abonatuak NIK Patrika digitala aplikazioarekin Olaizaga kiroldegian eta Mintxetako udako igerilekuetan eta muskulazio gelan sartzeko txartela telefono mugikorrean eraman ahal izango dute. Padel eta tenis pistak erreserbatzeko aukera ere eskaintzen du.

Gotzon Garate Udal liburutegiko bazkideek ere liburuak maileguan hartzeko NIK Patrika digitala erabiltzeko aukera dute.

Horretarako Udal Kirol Patronatuko edo Udal Liburutegiko abonatuak euren txartela aplikazioan deskargatu

nahi badute BakQ identifikazio elektronikoko sistema eduki beharko dute (Herritarren Arreta Zerbitzuan, HAZ-en, doan lortu daiteke, email helbidea eta telefono zenbakia aurkeztuz).

Bestalde, herritarren 8.100 gorabehera baino gehiago konpondu dira linea berdeko zerbitzuaren bidez. Zerbitzu honen ezarpenari esker, bizilagunek Udalarekin harremanetan jartzeko zuzeneko kanal bat dute, udalerrian izandako kalteen berri emateko. Lerro Berdeak ingurumenaren "jardunbide egokiak" erabiltzen laguntzen du, eta, ondorioz, udalerrri jasangarri baten garapenean.

Elgoibarrek Línea Berdea zerbitzua ezarri zuen 2015ean. Herri honetako bizilagunek oso harrera ona izan dute, eta horren erakusgarri da etengabe erabiltzen dutela.

**Herritarren 8.100 gorabehera baino gehiago konpondu dira linea berdeko zerbitzuaren bidez**



## El Ayuntamiento de Elgoibar tiene en marcha las aplicaciones "NIK Patrika Digitala" y "Línea Verde"

**E**l Ayuntamiento de Elgoibar se suma a la aplicación "NIK Patrika Digitala" para acceder a través del teléfono móvil al polideportivo Olaizaga y a la piscina y sala de musculación de Mintxeta

El bolsillo digital NIK es una aplicación desarrollada por el Gobierno Vasco que intercambia datos con la ciudadanía de forma segura. Los datos están encriptados en el dispositi-

vo y son certificados que aportan información específica de la persona, tanto física (tarjetas plásticas) como digital, por ejemplo: tarjeta sanitaria, Gazte-txartela, tarjeta de polideportivo, etc.

Los abonados del Patronato Municipal de Deportes de Elgoibar podrán llevar la tarjeta de acceso con la aplicación NIK Patrika digitala en el polideportivo Olaizaga y en las piscinas

**Las personas abonadas al Patronato Municipal de Deportes o a la Biblioteca Municipal que deseen descargarse su tarjeta en la aplicación deberán disponer de un sistema de identificación electrónica BakQ**

Más de 8.100 incidencias ciudadanas han sido resueltas a través del servicio de línea verde.

de verano y sala de musculación de Mintxeta en el teléfono móvil. También ofrece la posibilidad de reservar pistas de pádel y tenis.

Los socios de la Biblioteca Municipal Gotzon Garate también pueden utilizar el Bolsillo digital NIK para el préstamo de libros.

Para ello, las personas abonadas al Patronato Municipal de Deportes o a la Biblioteca Municipal que deseen descargarse su tarjeta en la aplicación deberán disponer de un sistema de identificación electrónica BakQ (disponible gratuitamente en el Servicio de Atención Ciudadana, SAC, aportando dirección de correo electrónico y número de teléfono).

Por otro lado, más de 8.100 incidencias ciudadanas han sido resueltas a través del servicio de línea verde. Gracias a la implantación de este servicio, los vecinos disponen de un canal directo de contacto con el Ayuntamiento para informar de los daños sufridos en el municipio. La Línea Verde contribuye al uso de "buenas prácticas" medioambientales y, en consecuencia, al desarrollo de un municipio sostenible.

Elgoibar implantó el servicio Línea Verde en 2015. Los vecinos de este pueblo han tenido muy buena acogida y prueba de ello es su uso constante.

# Bruna liburua aurkeztu da. Balorez betetako Elgoibarreko ipuina

**B**runa liburua abenduan aurkeztu zen herriko erakusleihoetan eta orain fisikoki eskuragarri dago. Orain liburua herriko eskoletan banatuko da: Herri Eskolan, Ikastolan eta Haurreskolan Haur Hezkuntza eta Lehen Hezkuntzako gela guztiei liburu bana emango zaie. Horretaz gain, liburua 15 euroan Pitzintxu dendan erosi ahal izango da.

Bruna liburua gure herriko haurrei zuzendutako proiektu batean oinarritzen da. 400 ale egin dira, eta helburua da gure herriko baloreekin bat egiten duen istorio bat partekatzea. Bruna, ile gorri eta kizkurra duen ume bat da, mundua kolorez ikusten duena, eta liburua bere istorioaren eta pertzepzioaren bilakarearen inguruan aritzen da. Istorioak hitzen eta pentsamenduen garrantzia azpimarratzen du. Gainera, liburuak Elgoibarko berezitasunak eta edertasuna islatzen ditu, eta herritarren eguneroko bizitzarekin eta ohiturekin loturiko istorio bat eskaintzen du.



*Maialen Gurrutxaga, alkatea; Miriam Montero, Sustapen Ekonomikoko teknikaria; Jasone Osoro, idazlea; Olatz Oñederra, Original Komunikazio Grafiko enpresaren jabea eta Sara Arriola, Pitzintxu dandaren jabea, liburuaren aurkezpenean.*

**E**l libro Bruna se presentó en diciembre en los escaparates de la localidad, y ahora está disponible físicamente. A lo largo de esta semana, el libro se distribuirá en las escuelas de la localidad: Herri Eskola, Ikastola y Haurreskola, y se entregará un libro a cada clase de Educación Infantil y Primaria para poder trabajar el cuento en los centros escolares de la localidad. Además, el libro se podrá comprar a 15 euros en la tienda Pitzintxu. El libro Bruna está basado en un proyecto dirigido a las niñas y los niños de nuestro pueblo. Se han realizado 400 ejemplares, y el objetivo es compartir una historia en sintonía con los valores de nuestro pueblo. Bruna es una niña de pelo rojo y rizado que ve el mundo en color, y el libro gira en torno a su historia y la evolución de su percepción. La historia subraya la importancia de las palabras y los pensamientos. Además, el libro refleja las peculiaridades y belleza del pueblo de Elgoibar, y ofrece una historia relacionada con la vida cotidiana y las costumbres de la ciudadanía.

## Se presenta el libro Bruna.

### Un cuento de Elgoibar lleno de valores





**Elgoibarren 920 kilo elikagai batu dira Zaporeak erronkan.**

Zaporeak erronkaren zarpigarren edizioaren baitan, Elgoibarren 920 kilo garbantz batu dituzte aurten, Lesboreko errefuxiatuentzako laguntza gisa. Emaiza hau aurreko urtekoa baino zertxobait txikiagoa izan da, baina antolatzaileek nabarmendu dute herritarren parte-hartzea "zoragarria" izan dela beste behin ere.

Bilketa herriko hainbat tokitan egin zen: Merkatu plazan, Santa Ana inguruko Eroskin, Txilarre eta Marrubi dendetan, eta baita herriko ikastetxeetan ere.

**Elgoibar ha recogido 920 kilos de alimentos en el reto Zaporeak.**

En el marco de la séptima edición del reto Zaporeak, Elgoibar ha recogido este año 920 kilos de garbanzos como ayuda para los refugiados de Lesbos. Este resultado ha sido algo inferior al del año anterior, aunque los organizadores han destacado que la participación ciudadana ha sido "fantástica una vez más".

La recogida se llevó a cabo en diferentes puntos: en la plaza del Mercado, en el Eroski de la zona de Santa Ana, en las tiendas Txilarre y Marrubi, y también en los colegios de la localidad.



**Egin errenta aitortpena euskaraz**

Elgoibarko Udalak eta Elgoibarko Izarrak "Errenta aitortpena euskaraz!" izeneko ekimenarekin bat egin dute, herritarrek errenta aitortpena euskaraz egitera animatzeko.

Ekimen horren baitan, herriko banku erakundeei eta aholkularitza etxeei gutun bat helarazi diete euren bezeroen artean euskararen erabilera sustatu dezaten Foru Ogasunarekiko harremanetan.

**La declaración de la renta en euskera**

El Ayuntamiento de Elgoibar y Elgoibarko Izarra se han adherido a la iniciativa denominada "Errenta aitortpena euskaraz!", con el fin de animar a la ciudadanía a que realice su declaración de la renta en euskera.

En el marco de dicha iniciativa, han remitido una carta a las entidades bancarias y a las asesorías de la localidad, para que fomenten entre su clientela el uso del euskera en las relaciones con la Hacienda Foral.

**Mekako ikasleek Olaizaga Kiroldegiko "0-4 urtekoentzako jolasgunea" hobetu dute material eta konponketa berriekin**

Mekako haur hezkuntzako goi mailako zikloko 2. mailako ikasleek, Elgoibarko Udalarekin elkarlanean, "0-4 urtekoentzako jolasgunea" izeneko aretoa hobetzeko ekimena egin dute. Bere lanari esker, gela material berriarekin hornitu da eta hainbat hobekuntza jaso ditu erabiltzen duten haurren ongizatean lagunduko dutenak.

**Los alumnos de la Meka mejoran la "sala de juegos para niños de 0-4 años" del Polideportivo Olaizaga con nuevo material y arreglos**

Los alumnos de 2º curso del ciclo superior de educación infantil de la Meka han llevado a cabo una iniciativa en colaboración con el Ayuntamiento de Elgoibar para mejorar la "sala de juegos para niños de 0-4 años" del polideportivo Olaizaga un espacio dedicado al juego y desarrollo de los más pequeños. Gracias a su trabajo, el área ha sido equipada con nuevo material y ha recibido diversas mejoras que contribuirán al bienestar de los niños y niñas que la utilizan.



**Elgoibarko Udala, Euskaraldiarekin bat!**



**HAZILAN+ kualifikazioa duten langabetuak laneratzeko programaren izen-ematea zabaldu da**

Debabarreneko Udalek eta Debegesa, Garapen Agentzien Euskal Elkartearekin elkarlanean, HAZILAN+ programa aurkeztu dute, kualifikazio-maila ertain-altua izan arren lan-merkatuan sartzeko edo berriro sartzeko zailtasunak dituzten Debabarrena eskualdeko langabeen laneratzeari lortzeko eta enplegarritasuna hobetzeko. Helburu hori lortzeko, programak hainbat orientazio-ekintza jarriko ditu parte-hartzaileen eskuira: zeharkako gaitasunetan trebatzea, ezagutzen eguneraketa, enpresako praktikak, etab.

**Abierto el plazo de inscripción de HAZILAN+, el programa de inserción laboral para personas desempleadas con cualificación**

Los Ayuntamientos de Debabarrena y Debegesa, en colaboración con Garapen, ponen en marcha el programa HAZILAN+, dirigido a lograr la inserción laboral y mejorar la empleabilidad de personas desempleadas de la comarca de Debabarrena que, a pesar de disponer de un nivel de cualificación medio-alto, presentan dificultades de acceso o reincorporación al mercado laboral. Para lograr ese objetivo, el programa pondrá a disposición de las personas participantes un abanico de acciones de orientación, capacitación en competencias transversales, capacitación técnica, prácticas en empresa, etc.





## ElkartEKINTza: Elgoibarko elkartearen sarea

**E**lkartEKINTza, elkarteak eta ekintza uztartzen dituen konzeptua da: parte-hartze aktiboa, saregintza eta komunitatearen aldeko konpromisoa uztartzen dituen dinamika kolektiboa. Herriko elkartearen arteko harremanak estutzea, beraien lana balioan jartzea eta lankidetzak aukerak aztertzeke sortutako sarea eta, aldi berean, hauek izan ziren jardunaldiaren ardatz nagusiak ere.

Egitaraua izaera parte-hartzailea eta ludikoa uztartzen saiatu zen. Goizean zehar, harremanak sendotzeko eta elkar ezagutzak sustatzeko hainbat dinamika garatu ziren. Atsedendian, Zarta elkartearen eskutik, arku tiraketa saioak eta hiru txirloan aritzeke aukera izan zen, parte-hartzaileen arteko harreman naturala eta dinamikoa erraztuz.

Eguneko une berezietako bat eguerdian iritsi zen: elkartearen arteko sarearen hazia irudikatuz, haritz baten landaketa sinbolikoa egin zen de-



non artean. Ekintza honek ElkartEKINTza-ren funtsa islatu zuen: elkarrekin sustraitzen diren baloreak, komunitate sendo eta iraunkor batorantz.

Bazkalorduan, giro informaleko batean, hausnarketa eta ideien truke-rako espazioa ireki zen. Bertan, elkartearen arteko konfiantza giroan,

### ELKARTEKINTZA: SEMBRANDO REDES Y COLABORACIÓN ENTRE LAS ASOCIACIONES DE ELGOIBAR

La palabra ElkartEKINTza, simboliza una forma de hacer comunidad desde la participación activa, la colaboración y el reconocimiento mutuo. El encuentro giró en torno a tres ejes fundamentales: poner en valor la aportación de las asociaciones al pueblo, fortalecer la red entre ellas y explorar nuevas vías de colaboración.

La jornada combinó el carácter participativo con un enfoque lúdico. Durante la mañana se llevaron a cabo dinámicas orientadas a fomentar el conocimiento mutuo y la cooperación. En la pausa se ofreció una actividad de ocio especialmente valorada: una sesión de tiro con arco organizada por la asociación Zarta. Además, hacia el mediodía, hubo ocasión para jugar a los bolos vascos, reforzando la interacción entre participantes en un ambiente distendido y dinámico.

ikuspegiak partekatu eta lankidetzarako hazi berriak erein ziren.

Topaketa honek hasiera eman dio ElkartEKINTza ikuspegitik abiatutako ibilbide bati: herriko elkarteak balioan jarritz, haien arteko saregintza indartuz eta komunitate bizigarriago eta kohesionatuago bat eraikitzeke bidean urrats sendo bat eginez.

Uno de los momentos más significativos llegó antes de la comida: de manera simbólica, se plantó un roble entre todas y todos, como metáfora de la red de asociaciones que se quiere hacer crecer. Un gesto que se convirtió en una imagen poderosa del compromiso colectivo por fortalecer y hacer florecer la comunidad.

Ya en la comida, en un tono más informal, también hubo espacio para la reflexión, el intercambio de ideas y la construcción de confianza entre asociaciones, consolidando un espacio propicio para la colaboración futura.

Este encuentro ha dado inicio a un recorrido desde la perspectiva de ElkartEKINTza: poniendo en valor a las asociaciones locales, reforzando la interlocución entre ellas y dando un paso firme hacia la construcción de una comunidad más cohesionada

## Azkarateko bidearen egokitzapena

**E**lgoibarko Udalak Azkarateko bidearen egoera hobetzeko lanetan dihardu. Bide horretan, jakinarazi nahi du gaizkien dauden guneen estabilizazio lanak egiteko proiektuaren idazketa amaitzeke dagoela eta uda inguruan lan hauek egitea aurreikusten dela.

Lan horien xehetasunak hauek dira:

- pK 3+100: Azterketa geotekniko burutu da eta 50m luzerako mikropilote pantaila burutuko da.
- pK 2+100: Puntu honetan dagoen beherakada konpontzeko, urak ateratzeko drenajea hobetuko da. Ondoren gunea fresatu eta firme berria jarriko da.
- pK 0+570: Habe batzuen bitarteko puntu hori egonkortuko da.

Lan hauen kostua eta egin beharreko aktuzioak dimentsio handikoak izanda, lizitazioa egingo da. Hau egin bitartean, zuloak estali eta bertatik egunero dabilzanen segurtasuna hobetzeko asmotan, behin behineko "partxeo" lan bat egin da.

Bide hau konpontzeko beharra handia da eta horregatik, Udala estuki jarraitzen ari da prozesua Foru Aldundiarekin elkarlanean.

Aurten errepidearen konponketa nagusia burututa geratuko da beronen erabilera egokia bermatuko delarik. Errepide guztiaren azken asfaltatze lan finak, aurtengo urtearen bukaeran edo datorren urte hasieran egitea aurreikusten dira, eguraldiaren arabera. Behin azken lan hauek burututa, errepidea guztiz berrituta geratuko da.



### ACONDICIONAMIENTO DEL CAMINO DE AZKARATE

El Ayuntamiento de Elgoibar trabaja en la mejora del estado del vial de Azkarate. En este sentido, informa que la redacción del proyecto de estabilización de las zonas más desfavoradas está a punto de finalizar y que se prevé realizar estas obras en torno al verano.

El detalle de estos trabajos es el siguiente:

- pK 3+100: Realización del estudio geotécnico y pantalla de micropilote de 50 m de longitudse llevará a cabo.
- pK 2+100: Para solventar el descenso existente en este punto, mejorará el drenaje. A continuación se fresará la zona y se pondrá un nuevo firme.
- pK 0+570: Se estabilizará este punto a través de unas vigas. Siendo de gran dimensión el cos-

te de estos trabajos y las actuaciones a realizar, se licitará.

Durante este proceso se ha llevado a cabo un trabajo provisional de «parqueo» para tapar los agujeros y mejorar la seguridad de los usuarios diarios. La necesidad de solucionar este camino es enorme y por ello, el Ayuntamiento está siguiendo estrechamente el proceso en colaboración con la Diputación Foral.

Este año la reparación principal de la carretera quedará ejecutada garantizando un uso adecuado de la misma. Los últimos trabajos finos de asfaltado de toda la carretera, se prevén que se realicen a finales de este año o principios del que viene, dependiendo de las condiciones meteorológicas. Una vez ejecutados estos últimos trabajos, la carretera quedará totalmente renovada.



**Bide hau konpontzeko beharra handia da eta horregatik, Udala estuki jarraitzen ari da prozesua Foru Aldundiarekin elkarlanean**

JANARI SOBERAKINAK BAKARRIK  
SOLO RESTOS DE COMIDA

قط بقايا الطعام

JUST LEFTOVER FOOD

DebaBarrena

# EDUKIONTZI MARROIAK IXTEA: TXARTELA ERABILI BEHAR DA

## CIERRE DE LOS CONTENEDORES MARRONES: ES NECESARIO EL USO DE LA TARJETA



Apirilaren 28tik hondakin organikoen edukiontzi marroiak itxi ziren txartelak funtzionamenduan jarri. Hemendik aurrera, txartela erabili beharko da edukiontzia irekitzeko, eta erabilera zuzena ziurtatzeko, txartela modu bertikalean erabili behar da.

Eskerrik asko herritarren lankidetzagatik eta birziklapenarekiko konpromisoagatik.

Desde el lunes 28 de abril, los contenedores marrones de residuos orgánicos se cerraron poniendo en marcha el funcionamiento de las tarjetas. A partir de ahora, será necesario utilizar la tarjeta para poder abrirlos, y para un correcto funcionamiento, la tarjeta debe de usarse en posición vertical.

Gracias a la ciudadanía por su colaboración y compromiso con el reciclaje.



**ELGOIBAR**  
UDALA | AYUNTAMIENTO